

**THÔNG TIN CHO CÁC CÔNG  
NHÂN BỊ THƯƠNG TÍCH**



VIETNAMESE



WORKERS  
COMPENSATION  
COMMISSION

Tập sách này giải thích về những điều có thể xảy ra cho quý vị trong tư cách là một công nhân bị thương tích nếu quý vị đang có những tranh chấp về vấn đề bồi thường lao động. Các thông tin này giúp quý vị hiểu rõ về cách thức chúng tôi xử lý những vụ tranh chấp và giải thích về các thủ tục giải quyết tranh chấp của chúng tôi.

## Vai trò của chúng tôi

Ủy Hội Cứu Xét Bồi Thường Lao Động (Workers Compensation Commission) là một dịch vụ độc lập, công bằng, nhanh chóng và hiệu quả với chức năng giải quyết những vụ tranh chấp về vấn đề bồi thường lao động giữa các công nhân bị thương tích và giới chủ nhân.

Chúng tôi nhận và giải quyết các vụ tranh chấp về vấn đề đòi bồi thường lao động, chẳng hạn như đòi tiền bồi thường hàng tuần cho việc tổn thất lợi tức, chi chí thuốc men và bồi thường cho tình trạng tổn hại/đau đớn và đau khổ vĩnh viễn.

Chúng tôi khuyến khích quý vị và chủ nhân của quý vị thảo luận với nhau về những cách giải quyết việc tranh chấp của hai bên ở tất cả mọi giai đoạn trong tiến trình này.

## Cách xin giải quyết việc tranh chấp

Quý vị xin giải quyết việc tranh chấp của mình với chúng tôi bằng cách điền và nộp một mẫu Đơn Xin Giải Quyết Tranh Chấp (Application to Resolve a Dispute) (Mẫu Đơn 2). Chúng tôi sẽ đóng dấu, đề ngày tháng đăng ký trên đơn xin và gửi lại cho quý vị các bản sao đã được đóng dấu để quý vị gửi cho người chủ và công ty bảo hiểm.

Các mẫu đơn cũng như phần hướng dẫn điền đơn của chúng tôi hiện có sẵn trên trang mạng [www.wcc.nsw.gov.au](http://www.wcc.nsw.gov.au).

Quý vị không phải trả lệ phí nộp đơn cho chúng tôi.

Nếu quý vị có bất kỳ nhu cầu đặc biệt nào, xin ghi rõ trong đơn của mình. Nhu cầu đặc biệt bao gồm việc cần một thông ngôn viên, dụng cụ trợ thính, dịch vụ TTY hoặc lối đi cho xe lăn.

## Việc trả lời của người chủ

Sau khi quý vị gửi mẫu đơn của mình tới người chủ và công ty bảo hiểm, người chủ sẽ liên lạc với công ty bảo hiểm để họ nộp một mẫu đơn Trả Lời Đơn Xin Giải Quyết Tranh Chấp (Reply to Application to Resolve a Dispute) (Mẫu Đơn 2A). Chúng tôi sẽ đóng dấu trên mẫu đơn trả lời và gửi lại cho công ty bảo hiểm để họ gửi cho quý vị.

## Cách yêu cầu được biết các thông tin liên quan

Quý vị có cơ hội yêu cầu được biết các thông tin vốn có thể liên quan tới việc tranh chấp của mình, chẳng hạn như thông tin từ các bác sĩ điều trị hay từ hồ sơ của công ty bảo hiểm. Người chủ cũng có cơ hội yêu cầu được biết các thông tin nếu họ cảm thấy những thông tin đó có thể có liên quan tới việc tranh chấp của quý vị, chẳng hạn như thông tin từ các bác sĩ hay từ những người chủ trước đây của quý vị.

## Các trọng tài phân xử và các buổi hội ý về việc giải quyết tranh chấp.

Sau khi quý vị và công ty bảo hiểm đã có cơ hội yêu cầu được xem các tài liệu liên quan, chúng tôi sẽ bổ nhiệm một vị trọng tài phân xử cho vụ tranh chấp của quý vị và sắp xếp một buổi hội ý qua điện thoại (teleconference) trừ phi vụ tranh chấp của quý vị chỉ liên quan tới việc lượng định mức bồi thường cho tình trạng tổn hại/đau đớn và đau khổ vĩnh viễn hay tranh chấp về mức thiệt hại lượng định đối với thương tích lao động.

Các trọng tài phân xử là những người đưa ra quyết định. Họ có kinh nghiệm bao quát về việc giải quyết tranh chấp và hoàn toàn độc lập với người công nhân, người chủ và công ty bảo hiểm.

Vị trọng tài phân xử sẽ dàn xếp việc tranh chấp của quý vị và khuyến khích hai bên đạt tới một thỏa thuận chung.

## Hội ý qua điện thoại

Chúng tôi sẽ gửi thư báo cho quý vị và người đại diện của quý vị biết ngày giờ của buổi hội ý qua điện thoại. Quý vị cần phải túc trực ở số điện thoại mà quý vị đã cung cấp trong đơn của mình để tiện việc hội ý qua điện thoại. Quý vị có thể tham dự cuộc hội ý qua điện thoại từ nhà riêng hay tại văn phòng của người đại diện của quý vị.

Cuộc hội ý qua điện thoại sẽ gồm có quý vị, người đại diện của quý vị, người chủ, công ty bảo hiểm và người đại diện luật pháp của công ty bảo hiểm, và sẽ được vị trọng tài phân xử dàn xếp.

Trong cuộc hội ý qua điện thoại, vị trọng tài phân xử sẽ hỏi quý vị, người chủ và công ty bảo hiểm về nội dung vụ tranh chấp, xác định các vấn đề tranh cãi và khuyến khích hai bên đạt tới một thỏa thuận chung về toàn bộ hay một phần nào đó của vụ tranh chấp.

Nếu quý vị đạt được một thỏa thuận chung tại buổi hội ý qua điện thoại, vị trọng tài phân xử sẽ ghi lại việc thỏa thuận của quý vị trong một Giấy Phán Quyết - Án Lệnh Ứng Thuận (Certificate of Determination - Consent Order). Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một bản sao của Giấy Phán Quyết này sau buổi hội ý qua điện thoại.

Nếu quý vị không đạt được một thỏa thuận chung qua buổi hội ý qua điện thoại, chúng tôi có thể cần phải thu xếp một cuộc hội đàm hòa giải/phiên xử quyết định hay một cuộc thẩm định y khoa.

Vị trọng tài phân xử có thể thảo luận về triển vọng phải giải quyết vụ tranh chấp dựa trên các tài liệu mà quý vị đã nộp cho chúng tôi. Trong trường hợp này, cuộc hội đàm hòa giải/phiên xử quyết định là điều không cần thiết.

## Cuộc hội đàm hòa giải/phiên xử quyết định

Chúng tôi sẽ gửi thư báo cho quý vị và người đại diện của quý vị biết ngày giờ và địa điểm của cuộc hội đàm hòa giải/phiên xử quyết định. Nếu quý vị sinh sống bên ngoài khu vực Sydney, chúng tôi sẽ tìm cách tổ chức cuộc hội đàm hòa giải/phiên xử quyết định tại một nơi thuận tiện với quý vị.

Quý vị, người đại diện của quý vị, người chủ, công ty bảo hiểm và người đại diện của công ty bảo hiểm cần phải đến tham dự buổi hội đàm hòa giải/phiên xử quyết định. Cuộc hội đàm hòa giải sẽ không được ghi lại.

Tại cuộc hội đàm hòa giải, vị trọng tài phân xử sẽ thảo luận về khả năng đạt tới một thỏa thuận chung đối với việc tranh chấp. Nếu quý vị đạt được một thỏa thuận chung trong cuộc hội đàm hòa giải này, vị trọng tài phân xử sẽ ghi lại việc thỏa thuận của quý vị trong Giấy Phán Quyết - Án Lệnh Ứng Thuận. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một bản sao của Giấy Phán Quyết này sau cuộc hội đàm hòa giải.

Nếu quý vị không thể đạt tới một thỏa thuận chung về vụ tranh chấp, vị trọng tài phân xử sẽ chấm dứt cuộc hội đàm hòa giải và cho mọi người nghỉ giải lao. Sau giờ nghỉ giải lao, vị trọng tài phân xử sẽ bắt đầu phiên xử quyết định. Phiên xử quyết định có tính cách trang trọng hơn cuộc hội đàm hòa giải và sẽ được ghi lại.

Trong phiên xử quyết định, vị trọng tài phân xử sẽ đưa ra một quyết định có tính cách ràng buộc về mặt pháp lý đối với vụ tranh chấp. Vị trọng tài phân xử có thể cho quý vị biết về quyết định này vào cuối phiên xử quyết định, hoặc thông thường hơn, quý vị sẽ nhận được Giấy Phán Quyết và các lý do của quyết định đó trong vòng một vài tuần lễ.

## Thẩm định y khoa

Nếu vụ tranh chấp của quý vị cần được gửi tới một Bác Sĩ Chuyên Khoa được Chấp Thuận (Approved Medical Specialist) (AMS) để tiến hành việc thẩm định y khoa, chúng tôi sẽ cho quý vị và người chủ có cơ hội để thỏa thuận với nhau về việc sử dụng vị bác sĩ AMS này. Nếu quý vị không báo cho chúng tôi biết về vị bác sĩ AMS theo thỏa thuận, chúng tôi sẽ chỉ định một bác sĩ AMS chuyên môn thích hợp.

Chúng tôi sẽ sắp xếp một cuộc hẹn với vị bác sĩ AMS và gửi thư báo cho quý vị biết ngày giờ và địa điểm của cuộc hẹn cùng với tên họ của vị bác sĩ AMS.

Quý vị phải đến tham dự cuộc hẹn này. Nếu quý vị không đến tham dự cuộc hẹn, chúng tôi có thể phải tính một khoản lệ phí vắng mặt đối với quý vị và đồng thời các khoản lợi nhuận mà quý vị hiện đang nhận hàng tuần có thể sẽ bị tạm ngưng.

Sau cuộc thẩm định y khoa, vị bác sĩ AMS sẽ điền và gửi cho chúng tôi một Giấy Chứng Nhận Thẩm Định Y Khoa (Medical Assessment Certificate). Chúng tôi sẽ đóng dấu vào Giấy Chứng Nhận Thẩm Định Y Khoa này và gửi cho quý vị, người đại diện của quý vị và người chủ một bản sao. Chúng tôi có thể cũng sẽ gửi giấy chứng nhận này cho vị trọng tài phân xử và sắp xếp một cuộc hội đàm khác nếu có những vấn đề còn tồn tại cần phải được giải quyết và định đoạt. Sau đó Giấy Phán Quyết sẽ được đưa ra theo nội dung của việc thẩm định y khoa nếu không còn vấn đề gì cần phải được giải quyết.

## Đại diện luật pháp

Quý vị có quyền nhờ một luật sư hay một nhân viên đại diện (chẳng hạn như đại diện công đoàn) làm đại diện cho mình. Giới chủ nhân và các công ty bảo hiểm thường có người đại diện luật pháp.

Nếu quý vị quyết định tự đại diện cho mình, xin nhớ ghi rõ điều này trong đơn. Chúng tôi sẽ giúp quý vị về các thủ tục của chúng tôi nhưng không thể cố vấn luật pháp cho quý vị.

Nếu quý vị cần được cố vấn luật pháp về vấn đề tranh chấp bồi thường lao động, quý vị cần gặp một luật sư. Nếu chưa có luật sư, quý vị có thể liên lạc với Hiệp Hội Luật Pháp NSW (Law Society of NSW) qua số điện thoại sau đây để họ giới thiệu cho quý vị một người luật sư:

- (02) 9926 0300 (nếu quý vị cư ngụ tại Sydney)
- 1800 422 713 (nếu quý vị cư ngụ bên ngoài Sydney)

## Chi phí

Thông thường, quý vị không phải trả bất kỳ một khoản chi phí nào để nhờ chúng tôi giải quyết việc tranh chấp của quý vị. Điều này là vì:

- các dịch vụ giải quyết tranh chấp của chúng tôi không tính lệ phí
- việc nộp đơn cho chúng tôi không bị tính lệ phí
- giới chủ nhân thường thanh toán các chi phí pháp lý cho các công nhân bị thương tích trong các vụ tranh chấp bồi thường lao động.

Người công nhân chỉ phải trả các chi phí pháp lý nếu đơn của họ không có lý do chính đáng, mơ hồ hoặc không đủ chứng cứ để tiến hành tố tụng, hoặc có ý gian lận.

# Cách liên lạc với chúng tôi

## Điện thoại

Sydney và miền quê NSW: 1300 368 040

TTY (Dịch Vụ Bút Đàm Qua Điện Thoại dành cho những người bị khiếm thính):

(02) 9261 3334

Nếu quý vị cần thông ngôn viên để nói chuyện với chúng tôi, xin gọi cho Dịch Vụ Thông Ngôn Qua Điện Thoại ở số 13 14 50

## Đích thân tới tận nơi

The Registry

Lầu 19

1 Oxford Street

Darlinghurst NSW 2010

Giờ mở cửa: 8 giờ 30 sáng - 4 giờ 30 chiều

Thứ Hai tới thứ Sáu

## Fax

Sydney và miền quê NSW: 1300 368 018

## Gửi thư

PO Box 594

Darlinghurst NSW 1300

## Trao Đổi Văn Kiện

DX 11524

Sydney Downtown

## Email

[registry@wcc.nsw.gov.au](mailto:registry@wcc.nsw.gov.au)

## Web

[www.wcc.nsw.gov.au](http://www.wcc.nsw.gov.au)

